

Porównanie tłumaczeń Rzymian 7:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mam upodobanie bowiem [w] Prawie — Boga według [tego] wewnątrz człowieka,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mam upodobanie bowiem Prawem Boga według wewnątrz człowieka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo według człowieka wewnętrznego rozkoszuję się* Prawem Bożym, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	cieszę się bowiem prawem Boga w (tym) wewnątrz człowieka,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mam upodobanie bowiem Prawem Boga według wewnątrz człowieka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W moim wewnętrznym człowieku zachwycam się Prawem Bożym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mam bowiem upodobanie w prawie Bożym według wewnętrznego człowieka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem kocham się w zakonie Bożym według wewnętrznego człowieka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem kocham się wspólnie z zakonem Bożym według wnętrznego człowieka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem wewnętrzny człowiek [we mnie] ma upodobanie zgodne z Prawem Bożym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo według człowieka wewnętrznego mam upodobanie w zakonie Bożym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cieszę się bowiem prawem Boga jako człowiek wewnętrzny,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W głębi serca Prawo Boga napędza mnie radością.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W zgodzie z wewnętrznym człowiekiem cieszę się z prawa Bożego,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bo w głębi serca przyjmuję Prawo Boże,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Zgadzam się bowiem z Prawem Boga,

¹⁾ rozkoszuję się, συνήδομαι, l. lubię, podoba mi się, (הִפְגִּימִי כִּי בְּתוֹרַת אֱלֹהִים תִּפְצִיחַתְּכֶּן הָאֵדָם), zob. <x>230 1:2</x> opowiadam się.

	literacki		lecz dzieje się to wbrew temu wszystkiemu, co jest we mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Насолоджуюся Божим законом - за внутрішньою людиною;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Razem się cieszę Prawem Boga z powodu wewnętrznego człowieka,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo w moim wewnętrznym ja całkowicie zgadzam się z Torę Bożą,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy rozkoszuję się prawem Bożym zgodnie z człowiekiem, jakim jestem wewnątrz,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W głębi serca Boże Prawo sprawia mi radość.